



Traité Baba Kama

Michna 5 - Chapitre 7

מִכְרֹו חֹז מֵאַחֲד מִמְּפָאָה בָּזֶן,
או שְׁבִיָּתָה לְזֶן בָּזֶן שׂוֹתָפּוֹת,
הַשׁוֹחֵט וְגַתְנְבָלָה בְּיַדָּזֶן,
הַנּוֹחֵר, וְהַמְּעִקָּר,
מִשְׁלָם תְּשִׁלּוּמִי כְּפָלֶן,
וְאִינוּ מִשְׁלָם תְּשִׁלּוּמִי אַרְבָּעָה עֲצָמָשָׁה.
גַּנְבָּה בְּרִשּׁוֹת הַבָּעֵלִים וְטַבַּח וְמַכְרֹר חֹז מִרְשׁוֹתָן,
או שְׁגַנְבָּה חֹז מִרְשׁוֹתָן וְטַבַּח וְמַכְרֹר בְּרִשּׁוֹתָן,
או שְׁגַנְבָּה וְטַבַּח וְמַכְרֹר חֹז מִרְשׁוֹתָן,
מִשְׁלָם תְּשִׁלּוּמִי אַרְבָּעָה עֲצָמָשָׁה.
אַבְלָל אִם גַּנְבָּה וְטַבַּח וְמַכְרֹר בְּרִשּׁוֹתָן,
פָּטוֹר.

S'il (le voleur) l'a vendue à l'exception d'un centième de son [corps] ou qu'il l'a détenue en association (avant de l'avoir dérobée de son associé), s'il (le voleur) l'abat rituellement et que, (ce faisant), elle devient une charogne, s'il la saigne, s'il lui arrache [la trachée-artère ou l'œsophage] (lors de l'abattage rituel)...
... [dans tous ces cas], il paiera le « remboursement du double », mais ne paiera pas le « remboursement de 4 ou 5 fois ».

S'il l'a volée dans le domaine du propriétaire, puis qu'il l'ait abattue rituellement ou vendue en dehors du domaine de ce dernier, ou qu'il l'a volée en dehors du domaine du propriétaire, puis qu'il l'ait abattu rituellement ou vendue dans le domaine de ce dernier, ou qu'il l'a volée, puis abattue rituellement ou vendue en dehors du domaine de ce dernier..... [dans tous ces cas], il paiera le « remboursement de 4 ou 5 fois ».

Par contre, s'il l'a volée, puis abattue rituellement ou vendue dans le domaine [du propriétaire], il sera exempté (même du remboursement du double).

Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Mégila d'Esther, réflexions sur la vraie joie..."

